

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-317 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-317 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division

Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County  
Quận/hạt

Name Of Plaintiff  
Tên nguyên đơn

Address  
Địa chỉ

City, State, Zip  
Thành phố, Tiểu bang, Mã zip

VERSUS  
KIỆN

Name Of Defendant  
Tên bị cáo

Date Original Summons Issued (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành trát tòa đầu tiên (tháng/ngày/năm)

Date(s) Subsequent Summons(es) Issued (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành (các) trát tòa tiếp theo (tháng/ngày/năm)

CIVIL SUMMONS  
DOMESTIC VIOLENCE  
 ALIAS AND PLURIES SUMMONS  
TRÁT MỜI HẦU TÒA DÂN SỰ  
VỀ TỘI BẠO LỰC GIA ĐÌNH  
 TRÁT ĐÁ GỬI TỪ HAI LẦN TRỞ LÊN

G.S. 50B-2(a)  
G.S. 50B-2(a)

To The Defendant Named Below:  
Gửi cho bị cáo có tên dưới đây:

Name And Address Of Defendant  
Tên và địa chỉ bị cáo

A Civil Action Has Been Commenced Against You!  
Quý vị là đối tượng của một đơn kiện dân sự!

You are notified to appear and answer the complaint of the plaintiff as follows:

Quý vị được thông báo là phải hầu tòa để trả lời đơn khiếu tố của nguyên đơn theo thủ tục sau đây:

1. Serve a copy of your written answer to the complaint upon the plaintiff or plaintiff's attorney within ten (10) days after you have been served. You may serve your answer by delivering a copy to the plaintiff or by mailing it to the plaintiff's last known address; and
1. Tổng đạt cho nguyên đơn hoặc luật sư bên nguyên bản sao bản trả lời của quý vị trong vòng mười (10) ngày sau khi quý vị nhận đơn khiếu tố. Quý vị có thể tổng đạt bản trả lời bằng cách giao bản sao trực tiếp cho nguyên đơn hoặc gửi qua đường bưu điện đến địa chỉ được biết gần đây nhất của người đó; và
2. File the original of the written answer with the Clerk of Superior Court of the county named above.
2. Nộp bản gốc bản trả lời cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm tại quận/hạt nêu trên.

If you fail to answer the complaint, the plaintiff will apply to the Court for the relief demanded in the complaint.

Nếu quý vị không trả lời đơn khiếu tố, nguyên đơn sẽ yêu cầu Tòa Án ra lệnh theo kiến nghị trong đơn khiếu tố.

Name And Address Of Plaintiff's Attorney (If None, Address Of Plaintiff)  
Tên và địa chỉ của luật sư bên nguyên (nếu không có, ghi địa chỉ của nguyên đơn)

Date Issued (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành (tháng/ngày/năm)

Time  
Giờ  AM  PM  
 Sáng  Chiều

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT

Assistant CSC  
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng  
Thẩm

(Over)  
(Xem mặt sau)

<input type="checkbox"/> <b>ENDORSEMENT</b> <b>CHỨNG NHẬN</b> This Summons was originally issued on the date indicated above and returned not served. At the request of the plaintiff, the time within which this Summons must be served is extended sixty (60) days. Trát này được ban hành lần đầu vào ngày đề trên và bị trả lại vì không tổng đạt được. Theo yêu cầu của nguyên đơn, thời hạn tổng đạt trát tòa này được gia hạn thêm sáu mươi (60) ngày.	Date Of Endorsement (mm/dd/yyyy) Ngày chứng nhận (tháng/ngày/năm)	Time Giờ	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> Sáng	<input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Chiều
	Signature Chữ ký			
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT		<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	

**RETURN OF SERVICE**  
**HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Summons and a copy of the complaint  and a copy of the ex parte order were received and served as follows:  
 Tôi chứng nhận rằng Trát Tòa này cùng với bản sao đơn khiếu tố  và bản sao lệnh đơn phương đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

**DEFENDANT**  
**BỊ CÁO**

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> Sáng	<input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Chiều	Name Of Defendant Tên bị cáo
--	-----------------------------	--	---	---------------------------------

- By delivering to the defendant named above a copy of the summons and complaint.  
 Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được giao trực tiếp cho bị cáo nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and complaint at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
 Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được gửi nhờ cho bị cáo qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị cáo nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left  
 Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

Other manner of service (specify)  
 Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

Defendant WAS NOT served for the following reason:  
 Bị cáo KHÔNG được tổng đạt thông báo này vì lý do sau:

Service Fee Paid Phí tổng đạt đã trả <b>\$</b>	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Name Of Sheriff (Type Or Print) Tên của Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	County Of Sheriff Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY